

---

## **Finding Aid for the Donn Borchardt Collection 1966-1967**

Processed by .

Ethnomusicology Archive

UCLA

1630 Schoenberg Music Building

Box 951657

Los Angeles, CA 90095-1657

Phone: (310) 825-1695

Fax: (310) 206-4738

Email: [archive@arts.ucla.edu](mailto:archive@arts.ucla.edu)

URL: <http://www.ethnomusic.ucla.edu/Archive/>

©2007

The Regents of the University of California. All rights reserved.

---

**Descriptive Summary**

**Title:** Donn Borchardt Collection,

**Date (inclusive):** 1966-1967

**Collection number:** 1966.02

**Creator:** Borchardt, Donn

**Extent:** 2 boxes

**Repository:** University of California, Los Angeles. Library. Ethnomusicology Archive  
Los Angeles, California 90095-1490

**Abstract:** This collection consists of sound recordings and field notes.

**Language of Material:** Collection materials in English, Spanish

**Access**

Archive materials may be accessed in the Archive. As many of our collections are stored off-site at SRLF, we recommend you contact the Archive in advance to check on the availability of the materials.

**Publication Rights**

Archive materials do not circulate and may not be duplicated or published without written permission from the copyright holders, collectors, and/or performers. For more information contact the Archive Librarians: archive@arts.ucla.edu.

**Preferred Citation**

[Identification of item], Donn Borchardt Collection, 1966.02, Ethnomusicology Archive, University of California, Los Angeles.

**Biography**

Donn Borchardt was born in Montrose, California. Borchardt was a composer and pianist. After he received his BA from UCLA in composition and conducting, he began his graduate studies in ethnomusicology in 1956, focusing first on Armenian folk music and, later, on the music of Mexico. He earned his MA from UCLA in 1962. Borchardt conducted field research in Jalisco, Mexico, in 1960, 1961, and 1963-64. His publications include "Armenian Folk Music in the Los Angeles and Fresno Areas," *Western Folklore* (1959). Borchardt also hosted the weekly radio program, "Many Worlds of Music," in 1960-62, on KPFK in Los Angeles.

**Scope and Content**

Recordings made in Chile, 1966-1967.

**Indexing Terms**

The following terms have been used to index the description of this collection in the library's online public access catalog.

**Subjects**

Festivals--Chile.

Field recordings--Chile.

Folk music--Chile.

Instrumental music--Chile.

---

Box 1

**Donn Borchardt Collection 1966-1967**

**Physical Description:** Archive Master Reels: 21 sound tape reels : 7 1/2 ips, 2 track, mono.  
; 7 in,

**Scope and Content Note**

Recordings made in Chile, 1966-1967.

**Note**

Tape contents prepared by Lawrence Saunders and inserted in notebook.

Box 1, Item  
1966.02

**Physical Description:** AMR (8102-8123)

Box 1, Item  
1966.02\_8102

**Female singer with guitar accompaniment. Mar. 25, 1966**

**Physical Description:** AMR 8102

**Scope and Content Note**

Side A - María Pereira Aravenas, Tapihue, Mar. 25, 1966. 1. Interview 2. 3. Conversation 4. 5. Cueca de la gallina (cueca) 6. 7. 8. 9. Conversation 10. 11. Conversation 12. 13. Conversation and tercera alta tuning of guitar. 14. 15. Conversation 16. 17. Side B - female singer, guitar, hand clapping, drum, Tapihue, Sept. 18, 1966. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. La Feria de las Flores (Mexican canción ranchera) [no drum or clapping] 8. [guitar only] 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16.

Box 1, Item  
1966.02\_8103

**Female singers with guitar accompaniment. May 21, 1966**

**Physical Description:** AMR 8103

**Scope and Content Note**

Side A - Doña Sofía Alarcón de las Mercedes, Copihue, May 21, 1966. 1. 2. 3. 4. Rasgueo for tonada 5. 6. 7. 2nd tuning for guitar 8. [incomplete] 9. Conversation and recitation of poem 10. Para darle vuelo a las aves (canción) 11. Conversation 12. Y va una niña por la montaña (canción) 13. [incomplete] 14. 15. 16. 17. 18. 19. Introduction on guitar 20. Conversation 21. Tengo el corazón partido 22. Conversation 23. Una niña por la montaña 24. Guitar tuning 25. Pañuelo blanco 26. Rasgueo Side B - María de Carmen Pérez 1. Huella de un cabaret (tonada trinado) 2. La Castañera (tonada trinado) 3. Me voy a dar un destierro (tonada trinado) 4. Ojos negros (tonada tocada) 5. Me fui al monte a llorar (tonada tocada) 6. Abranquilla (tonada) 7. 8. Rasgueo for cueca 9. 10. Interview 11. Puerto del Paradiso 12. 13. 14. Carmen Valdez and daughter, Rari, May 22, 1966. 15. 16. 17. Guitar tuning 18. 19. Rasgueo for tonada 20. Rasgueo for cueca 21. 22. Guitar tuning - tercera alta 23. 24. Rasgueo

Box 1, Item  
1966.02\_8104

**Arpa chilena, María Pino, Santiago, Sept. 6, 1966. Sept. 6, 1966**

**Physical Description:** AMR 8104

**Scope and Content Note**

Side A 1. Desolada (cancion) 2. Conversation 3. Los Copihues Rojos 4. Conversation 5. 6. Conversation 7. Un capitán de buque 8. Conversation with intermittent harp passages and another woman. 9. El Gallo con la gallina 10. Conversation with intermittent harp passages and another woman. 11. 12. Conversation

Box 1, Item  
1966.02\_8105

**Arpa chilena, Maria Pino, Santiago, Sept. 6, 1966. Sept. 6, 1966**

**Physical Description:** AMR 8105

**Scope and Content Note**

Side A 1. 2. Conversation 3. Donde Salió ese Guasito 4. Conversation 5. Un Paco me lleva presa 6. Conversation 7. María Luisa 8. Conversation 9. 10. La Gallina se murió 11. Conversation with intermittent harp passages. 12. La Reina de Espinoza 13. Conversation with intermittent harp passages. 14. El Borracho 15. Conversation

Box 1, Item  
1966.02\_8106

**Festival del Magisterio, Iquique, Sept. 8, 1966. Grupo de Tocopila. Sept. 8, 1966**

**Physical Description:** AMR 8106

**Scope and Content Note**

Side A 1. (mixed chorus) [incomplete] 2. Speech [incomplete] 3. Speech 4. Speech [incomplete] 5. [Saludo a los Iquiquenos] (mixed chorus, guitars, tambourine) Conjunto Folklorico del Magisterio de Tocopilla (mixed chorus, guitars, tambourine, accordion) 6. Speeches 7. Verses 8. 9. Verses 10. 11. 12. Verses 13. 14. Verses 15. 16. Verses 17. 18. Verse 19. 20. Verses 21. La Trastrasera 22. Verse 23. 24. Verses 25. 26. 27. Verses 28. 29.

Box 1, Item  
1966.02\_8107

**Festival de Magisterio, Iquique, Sept. 8, 1966, Grupo de Taltal. Sept. 8, 1966**

**Physical Description:** AMR 8107

**Scope and Content Note**

Side A 1. Speech 2. Verses Grupo Folklorico del Magisterio de Taltal (mixed chorus, guitars). 3. 4. Verses 5. 6. Verses 7. 8. Verses 9. [dance steps called out] 10. Verses 11. 12. Verses 13. 14. Verses 15. 16. Speech about refalosa 17. 18. Speech about tonada 19. 20. Verses 21. 22. Speech 23. 24. Verses 25. 26. Verse 27. 28. [incomplete]

Box 1, Item  
1966.02\_8108

**Festival de Magisterio, Iquique, Sept. 8, 1966. Conjunto de Iquique. Sept. 8, 1966**

**Physical Description:** AMR 8108

**Scope and Content Note**

Side A - Conjunto Folklorico de Iquique 1. Speech 2. Carnaval de Mamilla (carnaval) [mixed chorus, guitars] 3. Speech 4. Carnaval de Engelda (carnaval) [pingaya (flute), voices] 5. Speech 6. Floreo de los Llanos [mixed chorus, guitars, drum] [sung in Aymará] 7. Speech 8. [mixed chorus, guitars, bells] 9. Speech 10. [mixed chorus, guitars] 11. Speech 12. La Caparata [mixed chorus, guitars, drum] 13. Speech 14. Cuadro Navideno [mixed chorus, drum, bell] 15. 16. Cachimbo [mixed chorus, guitars, drum]

Box 1, Item  
1966.02\_8109

**Festival de Magisterio, Iquique, Sept. 9, 1966. Grupo de Calama Sept. 9, 1966**

**Physical Description:** AMR 8109

**Scope and Content Note**

Side A - Grupo de Calama. (male voices, guitars) 1. Speech 2. El Cuando 3. Speech about costumes 4. La Refalosa 5. Speech 6. Olvidan (cancion) 7. Speech 8. El Aire 9. Speech 10. Speech 11. Speech 12. Gerro Verde [from Rio Grande] 13. Speech 14. [panpipes, bombo, rasp] [from Rio Grande] 15. Speech 16. [mixed chorus, drums] [from Rio Grande] 17. Speech 18. La Paloma [bombo, violin, guitar, mixed chorus] [from Rio Grande]

Box 1, Item  
1966.02\_8110

**Arpa chilena, Pepe Molina. Harp Lessons. Sept. 28, 1966**

**Physical Description:** AMR 8110

**Scope and Content Note**

Side A Sept. 28, 1966. 1. La Huaynita (tonada) [punteo for tonada] 2. La Huaynita (tonada) [punteo for tonada with singing] 3. Un esquinazo (tonada) 4. (cueca) [punteo for cueca] 5. (cueca) [punteo for cueca with singing] 6. 23 de septiembre 7. 8. Amoto Llanei (mapuchina) 9. Amoto Llanei (mapuchina) [with singing] 10. Un Esquinazo (tonada) [with singing] 11. Un Esquinazo (tonada) [Donn on harp, Pepe singing] 12. Arpeggios 13. Un Esquinazo (tonada) [Donn on harp, Pepe in guitar, both singing] Nov. 16, 1966. 14. La estrella más linda (tonada) [with singing] 15. La estrella más linda (tonada) [punteo] 16. [with singing] Nov. 23, 1966. 17. Dime Negra (cueca) [with singing] 18. Mi hijita dame un besito (cueca) [with singing] 19. No me llames por mi nombre (cueca) [with singing] 20. Cueca sin nombre (cueca) [with singing] 21. (cueca) [with singing] 22. (cueca) [with singing] 23. Rasgueos for cueca Side B - Jesus Torres, arpa jalisciense, Guadalajara, Jalisco, Dec. 4, 1963. [portions only] 1. Announcement of date, place, and performer only 2. Telephone conversations in Spanish and English and dial tones. [portions of arpa jalisciense interspersed] 3. El Maracumbé (son jalisciense) [incomplete] 4. Donn testing recorder [arpa jalisciense interspersed] 5. El Maracumbé (son jalisciense) [incomplete] 6. El Sihuálteco (son jalisciense) [incomplete] 7. Donn explaining recorder [arpa jalisciense interspersed] 8. El Sihuálteco (son jalisciense) [incomplete] 9. Camino Real de Colima (son jalisciense) [incomplete] 10. Las Abajeñas (son jalisciense) [mariachi] [incomplete] 11. Un Esquinazo (tonada) [Pepe Molina on guitar, Donn and Pepe singing] 12. Un Esquinazo (tonada) [Pepe Molina on guitar, Donn and Pepe singing] 13. Rasgueo for canción 14. Un Esquinazo (tonada) [Donn on guitar and singing] [incomplete] 15. Rasgueo for fast estribillo 16. La estrella más linda (tonada) [with singing]

- 
- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| Box 1, Item<br>1966.02_8111 | <p><b>Arpa chilena, Pepe Molina. Harp Lesson. Concurso de Cantores en Curico. Oct. 6, 1966</b></p> <p><b>Physical Description:</b> AMR 8111</p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>Side A Harp Lesson, Oct. 6, 1966. 1. La estrella más linda (tonada) [with singing] 2. Amoto Llanei (mapuchina) Concurso de Cantores, Curico. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. Side B 1. 2. 3. [from old recording] 4.</p>  |
| Box 1, Item<br>1966.02_8112 | <p><b>Concurso de Cantores, Oct. 22, 1966; Children's folklore group. Oct. 22, 1966</b></p> <p><b>Physical Description:</b> AMR 8112</p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>Side A - Concurso (male voices and guitarrones) 1. Competition between two singers 2. 3. Competition between two singers 4. Competition between two singers Side B 1. Competition between two singers 2. 3. [guitar, children's voices] 4. [guitar, children's voices] 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. [incomplete]</p>  |
| Box 1, Item<br>1966.02_8113 | <p><b>Male voices and guitarron. Jan. 19, 1967</b></p> <p><b>Physical Description:</b> AMR 8113</p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>Side A - Lazaro Salgado, Pirque, Jan. 19, 1967. 1. Tuning of the guitarron and conversation 2. Décimas 3. Conversation 4. Décimas 5. Delgadina [recitation of poem] 6. Conversation 7. El Palomo [male-female duet] 8. Décimas 9. Décimas 10. Ad lib. playing and conversation 11. (bolero) [guitar, female voice]</p>   |
| Box 1, Item<br>1966.02_8114 | <p><b>Male voices and guitarron. Jan. 19, 1967</b></p> <p><b>Physical Description:</b> AMR 8114</p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>Side A - Lazaro Salgado, Pirque, Jan. 19, 1967. 1. [with interruptions] 2. Conversation 3. Décimas [with interruptions] 4. Décimas [with interruptions] 5. Recitation of verse 6. Conversation</p>   |
| Box 1, Item<br>1966.02_8115 | <p><b>Female singers, arpa chilena, and guitar Feb. 12, 1967</b></p> <p><b>Physical Description:</b> AMR 8115</p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>Side A - Doña Viterba, arpa chilena. 1. La Reina de España 2. Interview 3. Déjame 4. Conversation about playing positions on harp 5. (cueca) 6. Conversation 7. (villancico) 8. Conversation 9. Punteo for tonada 10. Conversation 11. Las Hermanas Fuentes, Feb. 12, 1967. 12. El Parabienes 13. Conversation Side B 1. Si vi conversar a sola (tonada) 2. Interview 3. 4. Conversation 5. 6. 7. 8. (cueca) 9. Tunings 10. El Parabienes</p>  |
| Box 1, Item<br>1966.02_8116 | <p><b>Arpa chilena, Rari, Feb. 13, 1967; Concert of Mexican Folk Music. Feb. 13, 1967</b></p> <p><b>Physical Description:</b> AMR 8116</p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>Side A - Arpa chilena, Rari, Feb. 13, 1967. 1. 2. 3. (cueca) 4. Interview 5. (cueca) 6. (cueca) 7. Conversation 8. (cueca) 9. (tonada) Concert of Mexican Folk Music. Mariachi Uclatlán. Los Tigres de la Sierra. 10. El Carretero (son jalisciense) 11. Benjamin Argumedo (corrido) [Wally and Sylvia] 12. María Chuchena (son jarocho) [conjunto jarocho and violin] 13. La Renque (valona) 14. La Media Calandria (son michoacano) 15. Cielito Lindo (son huasteco) 16. El Colas (son jarocho)[conjunto jarocho and violin] 17. La Iguana (son jarocho)[conjunto jarocho and violin] Side B - Concert of Mexican Folk Music, Mariachi Uclatlán, Los Tigres de la Sierra. 1. La Paloma (son jarocho) 2. La Madrugada (son jalisciense) 3. El Caballito (son jalisciense) 4. Pelea de Gallos (son jalisciense) [Stell] 5. No Volveré (canción ranchera)[Stell] 6. La Vaquilla (son jalisciense) 7. El Pastor (huapango) [Susilo] 8. La Negra (son jalisciense) 9. Pobre del Pobre (canción ranchera) [Gerst] 10. [Beginning of a canción ranchera]</p> |
-

Box 1, Item  
1966.02\_8117

**Female singers and guitar. Feb. 14, 1967**

**Physical Description:** AMR 8117

**Scope and Content Note**

Side A - Carmen Aravena and daughter, Rari, Feb. 14, 1967. 1. (tonada) [incomplete] 2. 3. Conversation about transporte tuning 4. (tonada) 5. (cuecas) 6. (cueca) 7. (cueca) 8. 9. (cueca) 10. Rosa Montecinos de Lillo, Abanquil, Feb. 2, 1966 [sic] 11. Tuning of guitar 12. 13. Strums and Conversation 14. 15. Conversation 16. 17. Conversation about words of no. 16 and strums 18. El Guasito [incomplete] Side B - Rosa Montecinos de Lillo, Abanquil, Feb. 25, 1966 [sic] 1. Conversation about words of no. 16 Side A and strums. 2. El Guasito (cancion) 3. Conversation 4. (tonada) 5. Conversation about tuning and words of no. 4. 6. (cueca) [with interruptions and false start] 7. Conversation 8. (cueca) [false starts] 9. Conversation including words and transporte tuning.

Box 1, Item  
1966.02\_8118

**Female singers and guitar, Fundo de San Nicolas, Feb. 15, 1967. Feb. 15, 1967**

**Physical Description:** AMR 8118

**Scope and Content Note**

Side A - Aida Monroy de Lobos. 1. [incomplete] 2. Interview 3. (tonada) 4. Conversation and transporte tuning Rosa Golcón 5. Décima para los angelitos 6. Tonada para los novios (tonada) 7. Conversation 8. (cueca) 9. Décima para los angelitos 10. Conversation 11. La Castañeda 12. (cueca)

Box 1, Item  
1966.02\_8119

**Female singer and guitar, Abanquil, Feb. 16, 1967. Feb. 16, 1967**

**Physical Description:** AMR 8119

**Scope and Content Note**

Side A - Rosa Montecinos de Lillo 1. Conversation 2. (cueca) 3. (cueca) 4. (cueca) 5. Conversation 6. (cueca) 7. Tercera alta tuning 8. (cueca) 9. (cueca) 10. (cueca) 11. (cueca) 12. (Alabanza) 13. Conversation 14. (cueca) 15. (cueca) 16. (cueca) 17. (cueca) 18. Conversation

Box 1, Item  
1966.02\_8120

**Female singers and guitar. Feb. 17, 1967**

**Physical Description:** AMR 8120

**Scope and Content Note**

Side A - Julia Vásquez, Carrizal, Feb. 17, 1967. 1. 2. Conversation 3. 4. Conversation 5. 6. Conversation and tuning the instrument. 7. Carmela se fue a la isla 8. Conversation and tuning 9. (cueca) 10. Conversation 11. 12. Conversation 13. Parabien 14. Conversation 15. Tuning of Terceral alta 16. (cueca) 17. Tuning of instrument and strums 18. 19. Side B 1. Versos para los angelitos 2. Conversation 3. Concepción Toledo, Rari, Feb. 18, 1967. 4. Transporte tuning 5. (cueca) 6. (cueca) 7. Los Parabienes 8. (tonada) 9. (cueca) 10. (cueca) 11. (tonada)

Box 1, Item  
1966.02\_8121

**Manuel Ulloa, guitarron, Apr. 19, 1967. Apr. 19, 1967**

**Physical Description:** AMR 8121

**Scope and Content Note**

Side A 1. Conversation and playing of guitarron 2.

Box 1, Item  
1966.02\_8122

**Indigenous music: bands, panpipes, flutes, drums, guitars. June 25, 1967**

**Physical Description:** AMR 8122

**Scope and Content Note**

Side A 1. [band] 2. [band] 3. [panpipes and drums] 4. [band and panpipes] Chiapa, June 25, 1967 5. Interview 6. (huayno) [panpipes and drum] 7. Tunings and conversation [panpipes] 8. Taquirari [panpipes and drum] 9. Adoración al Señor [panpipes and drum] 10. Conversation 11. [panpipes and drum] 12. Parade [panpipes and drum in distance, bands, bells] 13. (huayno) [panpipes and drum] 14. Conversation 15. (huayno) [panpipes and drum] 16. Conversation and musical examples [panpipes] 17. [panpipes] 18. Conversation and tunings [panpipes] 19. [panpipes and drum] [incomplete] Side B 1. [panpipes and drum] Putri, Arica, May 1967 2. Tunings and conversation [panpipes] 3. Tunings and conversation [panpipes] 4. [panpipes] 5. [panpipes] 6. [male voice, guitar] 7. Tunings 8. [voices, guitar] 9. [male voice] 10. [voices, guitar] 11. (Alabanza) [voices] 12. [voices, guitar] 13. Tunings of flutes and conversation [flutes] 14. [flutes and drum] 15. [flutes and drum] 16. Conversation 17. [flutes and drum] 18. [panpipes and drum] 19. [panpipes and drum] 20. [panpipes and drum] [incomplete]

Box 1, Item  
1966.02\_8123

**Tunings of pusas from the Magisterio of Iquique, Iquique, May 31, 1967. May 31, 1967**

**Physical Description:** AMR 8123

**Scope and Content Note**

Side A 1st set 1. no. 1 2. no. 2 3. no. 3 4. no. 4 5. no. 5 6. no. 6 7. no. 7 8. no. 8 9. no. 9 10. no. 10 11. no. 11 12. no. 12 2nd set (Donn's set) 13. no. 1-7 14. no. 1-8 15. no. 2-7 16. no. 2-8 17. no. 3-7 18. no. 3-8 19. no. 4-7 20. no. 4-8 21. no. 5-7 22. no. 5-8 23. no. 6-7 24. no. 6-8

Box 2, Item  
1966.02

**Physical Description:** PMR (1-25)

Box 2, Item  
1966.02

**Physical Description:** PMCD (1-25)